

## **BIẾT CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ: Tiếp Nhận Dịch Vụ Phá Thai cho Di Dân**

*Cập Nhật ngày 22 Tháng Chín, 2022*

**Tất cả mọi người đều xứng đáng có quyền kiểm soát cơ thể họ và tương lai của họ, bất luận tình trạng di trú của họ như thế nào.** Tại nhiều tiểu bang, dịch vụ phá thai vẫn tiếp tục hợp pháp cho tất cả mọi người, nhưng vẫn có các trở ngại và có thể gây khó hiểu và đáng lo ngại về cách nhờ chăm sóc như thế nào, nhất là cho những người không có giấy tờ và những người khác không phải là công dân Hoa Kỳ. Tài liệu này nói về các mối lo ngại của di dân và thông tin về cách tiếp nhận dịch vụ phá thai. Nếu quý vị đang nộp đơn xin một quyền lợi di dân hoặc có thắc mắc về tình trạng của mình, quý vị nên nói chuyện với một luật sư di trú có khả năng.

- **Nếu tiểu bang của tôi có dịch vụ phá thai hợp pháp, tôi có thể tiếp nhận dịch vụ này dù tôi không có giấy tờ hay không?** Tại các tiểu bang có dịch vụ phá thai hợp pháp, di dân không có giấy tờ vẫn có thể tiếp nhận dịch vụ phá thai, và không bị mất tư cách hội đủ điều kiện dựa trên tình trạng di trú. Tuy các chuyên viên chăm sóc sức khỏe có thể hỏi về tình trạng di trú nếu quý vị muốn nộp đơn xin một số chương trình như Medicaid, họ không thể đòi hỏi quý vị cho biết về tình trạng di trú của mình mới được cung cấp dịch vụ phá thai.
- **Nếu tôi phá thai thì có sẽ ảnh hưởng đến tình trạng di trú hay khả năng được nhập tịch của tôi hay không?** Phá thai tại một nơi hợp pháp sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị. Cả quý vị lẫn những người trong gia đình quý vị sẽ không phải cung cấp bất cứ chi tiết nào trong đơn xin di trú hoặc nhập tịch về các dịch vụ phá thai mà quý vị đã tiếp nhận. Phá thai tại một tiểu bang mà dịch vụ này là bất hợp pháp *nói chung* sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị, nhưng quý vị luôn luôn nên nói chuyện với một luật sư di trú về hoàn cảnh cá biệt của mình.
- **Tôi có thể đến một tiểu bang khác để phá thai nếu tôi không có giấy tờ hay không?** Được, quý vị có thể từ một tiểu bang này đến một tiểu bang khác để tiếp nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, kể cả dịch vụ phá thai. Nếu quý vị sống tại một tiểu bang không có dịch vụ phá thai hợp pháp, quý vị có thể đến một tiểu bang có dịch vụ phá thai hợp pháp để được chăm sóc sức khỏe. Tuy nhiên, những trạm kiểm soát trong nước và nhân viên của lực lượng Tuần Biên tại các phi trường cùng với nhân viên kiểm soát TSA đòi hỏi phải có tình trạng hợp pháp mới được thông quan. Bất cứ người nào không có giấy tờ đang ở tại hoặc gần một biên giới quốc tế của Hoa Kỳ và cần di chuyển bằng đường bộ hoặc hàng không vì lý do chăm sóc sức khỏe nên tham khảo với một luật sư di trú trước và rồi, nếu cần, một tổ chức bên vực. [Đọc phần hướng dẫn này để biết thêm chi tiết.](#) Thay vì phải đi nơi khác thì có thể phá thai bằng cách tự uống thuốc, và có thêm chi tiết dưới đây.
- **Tôi phải làm sao nếu tôi không có khả năng tài chánh để phá thai?** Quý vị có thể gọi cho phòng y tế hoặc trung tâm sức khỏe để hỏi về phí tổn phá thai. Dịch vụ phá thai có thể miễn phí hoặc có phí tổn thấp nếu quý vị có bảo hiểm sức khỏe, nhưng một số chương trình bảo hiểm không đài thọ dịch vụ phá thai. Quý vị có thể gọi trực tiếp cho hãng bảo hiểm để hỏi về các quyền lợi bảo hiểm của mình. Có thể có các nguồn tài nguyên trợ giúp nếu quý vị cần được giúp trả tiền dịch vụ phá thai. Hiện có các ngân

khoản để phá thai tại tất cả 50 tiểu bang cho bất cứ người nào cần được giúp. Các ngân khoản phá thai **không** xét đến tình trạng di trú hoặc bằng chứng quốc tịch. Nhiều ngân khoản còn yểm trợ cho các dịch vụ như du hành và chuyên chở, các dịch vụ phiên dịch và thông dịch, ở trọ, trả tiền giữ trẻ, và nhiều dịch vụ khác. [Tìm ngân khoản phá thai tại tiểu bang của quý vị ở đây.](#)

- **Tôi có thể tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, kể cả phá thai, bằng ngôn ngữ của mình hay không?** Được, quý vị có quyền nói với bác sĩ để tiếp nhận dịch vụ phá thai hoặc chăm sóc y tế khác bằng ngôn ngữ nào quý vị có thể hiểu (gồm cả qua thông dịch viên).
- **Nếu tôi là người không có giấy tờ và đang có thai, và cần được cấp cứu y tế thì sao?** Quý vị có thể đến một phòng cấp cứu tại bệnh viện để nhờ giúp trong trường hợp cần cấp cứu y tế dù quý vị không có giấy tờ di trú hoặc không có khả năng trả tiền. Bất luận các đạo luật của tiểu bang như thế nào, nếu quý vị đang lâm vào tình trạng cần cấp cứu y tế đe dọa đến tính mạng, phòng cấp cứu của bệnh viện phải cung cấp các dịch vụ cơ bản cần thiết để bảo vệ sức khỏe và an toàn của quý vị – dù quý vị không có giấy tờ. Theo [chính quyền liên bang](#), các dịch vụ cấp cứu y tế gồm cả kiểm soát xảy thai và chăm sóc phá thai cần thiết trong một số hoàn cảnh nào đó. Tuy nhiên, chính sách này hiện đang bị phản đối tại tòa liên bang. Bệnh viện thường có thể giúp quý vị nộp đơn xin các chương trình để giúp quý vị trả tiền chăm sóc cấp cứu, bất luận quý vị có giấy tờ di trú hay không.
- **Có an toàn để nhờ chăm sóc sức khỏe nếu tôi không có giấy tờ hay không?** Thông thường là có. Các cơ quan thi hành luật di trú không được phép có hoạt động thi hành luật pháp tại bệnh viện, phòng mạch y tế, và [“các khu vực được bảo vệ”](#) khác trừ những trường hợp rất hiếm hoi. Nếu quý vị sống tại hoặc gần một khu vực biên giới, những trạm kiểm soát và hoạt động thi hành luật pháp khác có thể cản trở đến việc du hành để chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị sống trong các khu vực này thì nên liên lạc với một tổ chức bên vực hoặc luật sư di trú để nhờ giúp.
- **Tôi có cần xuất trình thẻ căn cước để được chăm sóc sức khỏe hay không?** Quý vị có thể cần đem theo một thẻ căn cước (ID) có hình và ngày sinh của mình đến buổi hẹn. Tuy những nơi phá thai sẽ không từ chối dịch vụ chăm sóc dựa trên tình trạng di trú của quý vị, họ có thể hỏi thẻ căn cước có hình của quý vị để bảo đảm họ xếp đúng hồ sơ y tế với đúng người. Hãy nhớ gọi cho nơi cung cấp dịch vụ trước buổi hẹn để xác nhận quý vị sẽ cần đem theo những gì.
- **Tôi có thể dùng thuốc để phá thai hay không?** Tùy theo nơi quý vị sinh sống và có thai được bao lâu, quý vị có thể được một chuyên viên chăm sóc sức khỏe cung cấp dịch vụ [phá thai bằng thuốc](#) ở nhà hoặc đến tận nơi. Nếu nhà thuốc tây tại trung tâm sức khỏe không thể cấp thuốc quý vị cần, quý vị có thể đến các nhà thuốc tây khác. Hãy tìm hiểu xem quý vị có thể mua thuốc viên phá thai ở nhà tại tiểu bang của mình hay không, và biết cách có được thuốc này: [Thuốc Viên Kế Hoạch C](#).
- **Tôi có thể tự lo liệu việc phá thai của mình mà không cần đến chuyên viên chăm sóc sức khỏe hay không?** Một số người tự phá thai của mình bằng thuốc viên phá thai. Thuốc viên phá thai nói chung thì an toàn, nhưng có thể có một số rủi ro về mặt pháp lý tại một số tiểu bang. Quý vị có thể xem thêm tin tức về việc tự phá thai tại [đây](#). Quý vị cũng có thể nói chuyện kín đáo với một chuyên viên về việc tự phá thai tại [đây](#). Nếu quý

vị có thắc mắc về rủi ro pháp lý hoặc cần được yểm trợ thêm về mặt pháp lý thì có thể nhờ Đường Dây Trợ Giúp Pháp Lý về Sinh Dục Nếu/Khi Nào/Cách Nào (If/When/How's Repro Legal Helpline) tại [đây](#).

### **CÁC NGUỒN TÀI NGUYÊN TRỢ GIÚP KHÁC**

Tình hình đang thay đổi nhanh chóng, và luật pháp thay đổi khác nhau tại các tiểu bang. Xin sử dụng thêm những nguồn tài nguyên trợ giúp này để biết luật lệ mới nhất tại tiểu bang của quý vị và các nguồn tài nguyên trợ giúp dành cho quý vị:



- [Bản Đồ Chính Sách Phá Thai tại Hoa Kỳ](#) (Viện Guttmacher): Bản đồ tương tác có chi tiết về các chính sách phá thai hiện nay, gồm cả khoảng cách lái xe đến phòng y tế phá thai gần nhất.
- [Tìm Dịch Vụ Phá Thai](#): Tìm xem có các chọn lựa nào về phá thai tại tiểu bang của quý vị. ([en Español](#))
- [Ineedana.com](#): Tìm xem có các chọn lựa nào về phá thai tại tiểu bang của quý vị. ([en Español](#))
- [Hệ Thống Các Quỹ Phá Thai Toàn Quốc](#): Tìm một nơi có thể giúp quý vị tìm và trả tiền phá thai, gồm cả trợ giúp di chuyển.
- [Danh Ba Dịch Vụ Pháp Lý của Hệ Thống Bệnh Vực Di Trú](#): Hãy dùng phương tiện này để tìm các dịch vụ pháp lý về di trú miễn phí hoặc giá rẻ tại tiểu bang hoặc quận của quý vị. (Có tiếng Ả Rập, Hoa, Anh, Ba Tư, Pháp, Haitian Creole, Hmong, Khmer, Triều Tiên, Nga, Tây Ban Nha, và Việt)
- [Thuốc Viên Kế Hoạch C](#): Tìm xem có thể mua thuốc viên phá thai ở nhà tại tiểu bang của quý vị hay không, và cách có được thuốc này. ([en Español](#))
- [Đường Dây Trợ Giúp Pháp Lý về Sinh Dục](#) (Nếu/Khi Nào/Cách Nào): Một nguồn cố vấn pháp lý và thông tin kín đáo về việc tự phá thai. Hãy đến [ReproLegalHelpline.org](#) hoặc gọi số 844-868-2812. ([en Español](#), [简体中文](#)).
- [Bảng Chú Giải Từ Ngữ về Phá Thai](#) (NAPAWF): Nguồn tài nguyên này có các từ ngữ hữu dụng về tự do phá thai và sinh dục – chẳng hạn như phá thai, quyền tự quyết về cơ thể, và bình đẳng giới tính – được dịch ra tám ngôn ngữ Á Châu. ([العربية](#), [বাংলা](#), [ភាសាខ្មែរ](#), [简体中文](#), [繁體中文](#), [हिन्दी](#), [한국어](#), [Tagalog](#), [Tiếng Việt](#)).
- [Hướng Dẫn cho Di Dân Không Có Giấy Tờ Du Hành trong Hoa Kỳ](#) (Immigrants Rising): Hãy đọc tài liệu hướng dẫn này nếu quý vị nghĩ đến việc du hành khi không có giấy tờ (có hoặc không có DACA) và muốn biết về cách du hành an toàn.

NILC xin nhìn nhận và cảm tạ Nhóm Làm Việc Giáo Dục Cộng Đồng Bảo Vệ Các Gia Đình Di Dân (Protecting Immigrant Families Community Education Working Group), Nếu/Khi Nào/Cách Nào (If/When/How), ASISTA, và Chris Rickerd về những phần đóng góp quý giá của họ cho nguồn tài nguyên này.